

T-50

Yakotla?swáhtu

-atla?swaht-
she has St. Vitus dance

E:só yohsláke o·nÁ uknuhwáktΛ ka?i·kÁ yakotla?swáhtu kuwa·yáts
 -ohsl- -nuhwakt- -atla?swaht- -yat-
 many years when I got sick this St. Vitus dance they call it

o·nÁ tékni tsa?tewakwi·láyaΛ né· yakΛ? ne?n ohkwa·lí
 -wilaya- -ahkwali-
 when two I had two children it is they say a bear

wakatla?swáhtu kwah i·kÁ tsi? wa?tkatunhuka·lí. Kwah kΛs
 -atla?swaht- -atunhukali-
 it represents me very much that I suffered usually

a?nyóh tsi? wakanúhte? yah se? úhte? te?waki·tás,
 -anuhte- -itaw-
 as if that I know not must be I am asleep

ohkwali kΛs tho nu taku·né· tsi? wakatnáktayΛ o·nÁ kΛs
 -ahkwali- -e- -atnaktayΛ-
 bears often there they come where I have my bed then

yakΛ? wa?twakhΛ·léhte? khale? kΛs o·nÁ tsyok nu
 -hΛleht-
 they say I yelled and usually then abouts

yeskita·kéhle tsi? kanaktahké·lu. Kwah kΛs kwa?sutáti
 -itakl- -naktakehlu- -ahsutatye-
 I lie there where there are beds usually all night

ohkwali teyuke?nikúlhahle khale? o·nÁ wa?kí·lu?
 -ahkwali- -?nikulhal- -ihlu-
 bear it bothered me finally I said

oshu?kalá·ke nΛ Λka·láte. Khale? o·nÁ é·nike ya?kláthΛ
 -shu?kal- -alat- -lathΛ-
 on the floor I would lie and then above I climbed

tho kiʔ takutiláthΛ	neʔn ohkwa·lí	kanakto·kú	yahutáwyahte.
-lathΛ-	-ahkwali-	-nakt-	-atawyaht-
there	they climbed up	the bears	under the bed
			they went in

Kwah kAS	yah thakkwe·ní·	ausakatolyánlu	tho niyo·lé·
	-kweni-	-atolyanlu-	-le-
<i>often</i>	<i>I could not</i>	<i>for me to move</i>	<i>that far</i>

yahu·wé·	kwah kΛs	tsiʔ wakanúhteʔ	seʔ úhteʔ nityukyélhaʔ
-aw-		-anuhte-	-yel-
<i>it went</i>	<i>often</i>	<i>that I know</i>	<i>they must be touching me</i>

neʔn ohkwa·lí	tho niyo·lé·	naʔkatΛhalu·ní·	khaleʔ o·nΛ
-ahkwali-	-le-	-atΛhaluni-	
<i>the bear</i>	<i>that far</i>	<i>it got bad for me</i>	<i>finally</i>

kwah yah náhte?	thusakkwe·ní·	ausukyo·tá·	tho wá·lawe?
-oht-	-kweni-	-yo?t-	-aw-
just nothing	could I	do more work	then he showed up

lokstáha	wahá·luʔ,	“Yotlaʔswáhtu kwi thiká.”	O·ná
-ksta-	-ihlu-	-atlaʔswaht-	
<i>an old man</i>	<i>he said</i>	<i>St. Vitus dance</i>	<i>that then</i>

waʔtyukwalihwayΛtá·seʔ	tsiʔ Δyakwakhu·ní·	yaʔkáheweʔ kwi
-lihwayΛtaʔs-	-khuni-	-hew-
<i>we agreed</i>	<i>that we would feast</i>	<i>the time came</i>

nΛ? né· tho wahΛ·néwe? latihawinúti náhte? ayakwatekhu·ní:
 -ew- -hawinutye- -oht- -atekhuni-
indeed *there they arrived* *they carry* *what we would eat*

[illegible]

tho wahatiksá·la	neʔn onoʔkwi·sá	waʔtyakwanúnyahkweʔ
-ksahl-		-nunyahkw-
there they set a dish	of kind of soup	we danced

